



SE TI MANCJE UNE PERAULE SUL TO SPORT PREFERÎT, SGARFILE FÛR ACHÌ!

Scomençant dai sprocs dal Mister Delneri par motivâ e par incitâ la squadre cul so “bisugne sgarfâ” o “fâ come i dindiats” ai invîts di Guidolin cui siei “Stin calmûs”, ai salûts di afiet di Zico cui siei “Mandi e busse i fruts” e la simpatie di Felipe tal fevelâ par furlan, fin ae jessude ironiche di Giacomini che al invidave i zuiadôrs, come at di orgoi, anje a “passonâ la jerbe in cjamp” se al fos stât necessari, la lenghe furlane tal mont dal balon e ven doprade anje tai ambients sportîfs di lenghe taliane come element di distinzion e di apartigince a une

comunitât, anje di tifôs, che i ten ae sô identitât anje linguistiche. Te tribune dal Stadi Friûl di cualchi mès in ca si lein lis grandis scritis dal sproc de squadre dal Udin anje par furlan: “La passion e je la nestre fuarce” un segnâl impuartant come ricognossiment di une lenghe che tal stadi e je fevelade di une buine part de int. Un timp in Friûl si zuiave e si tifave dome par furlan e dal ûs cuotidian di cheste lenghe dal cûr a saltavin fûr i tiermins plui autenticis e simpatics. Cul timp e cul cambiâ des regulis dal sport, la lenghe e à cjapât in prestit peraulis dal forest e formât dai neologjisms. Une liste di peraulis dal balon che je stade metude dongje te publicazion “Gol” (F. Angeli-P. De Agostini, ARLeF, 2010) e e pues tornâ buine a ducj i tifôs dal stadi. Sgarfait cence padin!

Priscilla De Agostini

Par informazions:
www.arlef.it
arlef@regione.fvg.it
tel. 0432/555812

Par cure de:



**A**

- › **Ala:** Ale
- › **Allenatore:** Alenador
- › **Ammonizione:** Amonizion
- › **Anticipo:** Anticip
- › **Area di rigore:** Aree di rigôr
- › **Attaccante:** Atacant
- › **Arbitro:** Arbitri
- › **Area di porta o area piccola:** Aree di puarte o aree picule
- › **Autogol:** Autogol
- › **Autorete:** Autorêt

**B**

- › **Bandierina:** Bandierute
- › **Bomber:** Bomber, Canonir
- › **Barriera:** Barriere
- › **Bicicletta:** Biciclete

**C**

- › **Calcio ad effetto:** Tir a efiet
- › **Calcio piazzato:** Tir di fer
- › **Calcio d'angolo:** Batude dal cjanton
- › **Calcio di punizione:** Tir di punzion, Punizion
- › **Calcio di rigore:** Tir di rigôr, Rigôr
- › **Canoniere:** Canonir
- › **Campo da calcio:** Cjamp di balon
- › **Capitano:** Cjapitani
- › **Capocannoniere:** Capocanonir
- › **Capolista:** Prin in classifiche
- › **Cartellino giallo:** Cartelin zâl
- › **Cartellino rosso:** Cartelin ros
- › **Centrocampista:** Centricjampist
- › **Cercare (con impegno):** Sgarfâ
- › **Commissario tecnico (CT):** Comissari Tecnic
- › **Contropiede:** Cuintripit
- › **Corner:** Batude dal cjanton
- › **Cross:** Cross
- › **Cucchiaio o pallonetto:** Parabule
- › **Curva:** Curve

**D**

- › **Diagonale:** Diagonâl
- › **Dischetto:** Discut
- › **Difensore:** Difensôr
- › **Diffida:** Difide
- › **Distinti:** Distînts
- › **Doppietta:** Doplete
- › **Doppio passo:** Pas dopli
- › **Dribbling:** Sghiribçade

**E**

- › **Elastico:** Elastic
- › **Espulsione:** Espulsion

**F**

- › **Fascia (campo):** Fasse (cjamp)
- › **Fascia (capitano):** Fasse (cjapitani)
- › **Fallo:** Fal
- › **Fallo laterale:** Fal laterâl
- › **Finale:** Finâl
- › **Finta:** Fente
- › **Forcing:** Atac insistent
- › **Fraseggio:** Passaçs curts
- › **Fuorigioco:** Fûr di zûc

**G**

- › **Girone:** Ziron
- › **Girone di andata:** Prime metâ dal campionât
- › **Girone di ritorno:** Seconde metâ dal campionât
- › **Gol:** Gol (pl. Goi)
- › **Guardalinee:** Vuardeliniis

**L**

- › **Laterale:** Laterâl
- › **Liberò:** Libar
- › **Lunetta:** Lunete

**M**

- › **Melina:** Meline
- › **Mediano:** Median
- › **Mezz'ala:** Mieze ale
- › **Mezza punta:** Mieze ponte
- › **Minuti di recupero:** Minûts di recupar
- › **Mischia:** Confusion
- › **Modulo:** Modul
- › **Moviola:** Moviole

**N**

- › **Nazionale di calcio:** Nazionâl di balon

**O**

- › **Off-side:** Fûr di zûc
- › **Ostruzione:** Ostuzion (Fal di Ostruzion)

**P**

- › **Pallonetto:** Parabule
- › **Palo:** Pâl
- › **Panchina:** Bancjute
- › **Parata:** Parade
- › **Parastinchi:** Paresghincs
- › **Porta:** Puarte
- › **Portiere:** Portir

- › **Posticipo:** Posticîp
- › **Pressing:** Pressing, Pressâ
- › **Punizione:** Punizion
- › **Punta:** Ponte

**Q**

- › **Quarto uomo:** Cuart om

**R**

- › **Radiocronaca:** Radiocroniche
- › **Recupero:** Recupar
- › **Rele:** Rêt
- › **Ribattuta:** Ribatude
- › **Rigore:** Rigôr
- › **Rimessa laterale:** Fal laterâl
- › **Rimessa da fondo campo:** Tir da pit dal cjamp

**S**

- › **Ripartenza:** Cuintripit
- › **Rosa:** Rose
- › **Rovesciata:** Ribaltade
- › **Scartare:** Scartâ
- › **Scivolata:** Sbrissade
- › **Scudetto:** Scudet
- › **Semifinale:** Semifinâl
- › **Semirovesciata:** Semiribaltade
- › **Sette (dei pali):** Siet
- › **Sforbicata:** Fuarpeade
- › **Simulazione:** Simulazion
- › **Smarcare:** Smarcjâ
- › **Sostituzione:** Sostituzion
- › **Stadio:** Stadi

**T**

- › **Telecronaca:** Telecroniche
- › **Tempi supplementari:** Timps supplementârs
- › **Tiri di rigore:** Tirs di rigôr
- › **Traversa:** Traverse
- › **Triangolazione:** Triangolazion
- › **Triangolo:** Triangul
- › **Tribuna:** Tribune
- › **Tridente:** Atac a trê
- › **Tripletta:** Triplete
- › **Tunnel:** Tunel
- › **Turnover:** Turnover, Rotazion

**V**

- › **Vantaggio:** Vantaç
- › **Verticalizzazione:** Verticalizazion
- › **Visione di gioco:** Vision di zûc

**Z**

- › **Zona:** Zone

KEEP CALM AND SGHIRIBICILU

ARLeF
AGENZIE REGIONAL PER LE LINGHE FURLANE
www.arlef.it